Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Błogosławiony — Bóg i Ojciec — Pana naszego Jezusa Pomazańca, — według — wielkiego Jego miłosierdzia odrodził nas ku nadziei żywej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezus Pomazańca według wielkiego Jego miłosierdzia odrodziwszy nas do nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Chrystusa,* który według swojego wielkiego miłosierdzia** odrodził*** nas do nadziei**** żywej***** przez powstanie Jezusa Chrystusa z martwych,******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wysławiony Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Pomazańca, (Ten)* według wielkiej Jego litości (który ponownie zrodził) nas ku nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych, [7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezus Pomazańca według wielkiego Jego miłosierdzia odrodziwszy nas do nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Błogosławiony niech będzie Bóg, Ojciec naszego Pana, Jezusa Chrystusa! On odrodził nas do żywej nadziei. Uczynił to w swym wielkim miłosierdziu, dzięki zmartwychwstaniu Jezusa Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławiony *niech będzie* Bóg i Ojciec naszego Pana Jezusa Chrystusa, który według swego wielkiego miłosierdzia zrodził nas na nowo do żywej nadziei przez wskrzeszenie Jezusa Chrystusa z martwych;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Chrystusa, który według wielkiego miłosierdzia swego odrodził nas ku nadziei żywej przez zmartwychwstanie Jezusa Chrystusa od umarłych,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony Bóg i Ociec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który wedle wielkiego miłosierdzia swego odrodził nas ku nadziei żywej, przez

[1)] <x>540 1:3</x>; <x>560 1:3</x>
[2)] <x>500 1:13</x>; <x>500 3:3</x>; <x>630 3:5</x>; <x>660 1:18</x>; <x>670 1:23</x>; <x>690 3:9</x>
[3)] <x>500 3:3</x>; <x>560 1:18</x>; <x>560 4:4</x>; <x>580 1:5</x>; <x>600 2:16</x>; <x>630 2:13</x>; <x>630 3:5</x>; <x>650 3:6</x>; <x>670 1:21</x>; <x>670 3:15</x>
[4)] <x>520 9:16</x>; <x>630 3:5</x>
[5)] żywej, zob. <x>670 1:23</x>;<x>670 2:4</x>, 5, 24;<x>670 4:5-6</x>.
[6)] <x>530 15:20</x>; <x>560 2:6</x>; <x>670 3:21</x>
[7)] Rodzajniki greckie były pierwotnie zaimkami wskazującymi.

			zmartwychwstanie Jezusa Chrystusa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech będzie błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Chrystusa. On w swoim wielkim miłosierdziu przez powstanie z martwych Jezusa Chrystusa na nowo zrodził nas do żywej nadziei:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który według wielkiego miłosierdzia swego odrodził nas ku nadziei żywej przez zmartwychwstanie Jezusa Chrystusa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławiony Bóg i Ojciec naszego Pana Jezusa Chrystusa, który przez zmartwychwstanie Jezusa Chrystusa w swoim wielkim miłosierdziu zrodził nas na nowo do żywej nadziei,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech będzie błogosławiony Bóg, Ojciec naszego Pana Jezusa Chrystusa! On w swoim wielkim miłosierdziu zrodził nas na nowo do żywej nadziei przez powstanie z martwych Jezusa Chrystusa,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Chrystusa. On zgodnie ze swoim wielkim miłosierdziem przez powstanie z martwych Jezusa Chrystusa zrodził nas ponownie do żywej nadziei,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chwała niech będzie Bogu i Ojcu Pana naszego, Jezusa Chrystusa. On okazał nam wielką litość i odrodził do nowego życia w nadziei, przez zmartwychwstanie Jezusa Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech będzie uwielbiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który w swoim wielkim miłosierdziu przez zmartwychwstanie Jezusa Chrystusa zrodził nas na nowo do nadziei pełnej życia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословенний Бог і Батько нашого Господа Ісуса Христа, що зі свого великого милосердя народив нас до живої надії воскресінням із мертвих Ісуса Христа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uwielbiony Bóg i Ojciec naszego Pana Jezusa Chrystusa; Ten, co według wielkiej Jego litości z powodu powstania z martwych Jezusa Chrystusa zrodził nas ponownie do żywej nadziei,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Chwała niech będzie Bogu, Ojcu naszego Pana Jeszui Mesjasza, który zgodnie ze swym wielkim miłosierdziem sprawił, że poprzez zmartwychwstanie Jeszui Mesjasza narodziliśmy się na nowo do żywej nadziei,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec naszego Pana, Jezusa Chrystusa, gdyż stosownie do swego wielkiego miłosierdzia dał nam – przez zmartwychwstanie Jezusa Chrystusa spośród umarłych – nowe zrodzenie do żywej nadziei,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chwała niech będzie Bogu—Ojcu naszego Pana, Jezusa Chrystusa—który w swojej ogromnej miłości zrodził nas do nowego życia. On, dzięki zmartwychwstaniu Chrystusa, dał nam żywą nadzieję

			na przyszłość